

# ASGP

جمعية الأمناء العامين  
للبرلمانات الوطنية

## تكييف البرلمانات في زمن الجائحة



الاتحاد البرلماني الدولي

اجتماع عبر الإنترنت

25 شباط / فبراير 2021

### برنامج العمل اليومي

خلال عام 2020 سيطرت جائحة كوفيد-19 على مجريات حياتنا وشكلت تحديات متعددة للبرلمانات الوطنية. وقد جاءت استجابة البرلمانات حول العالم لهذا الأمر بطرق مبتكرة ومثيرة للاهتمام. سوف يتيح لقاءان عبر شبكة الانترنت، يتم تنظيمهما بالتعاون مع الاتحاد البرلماني الدولي، الفرصة للسادة الأمناء العامين لتبادل الخبرات مع نظرائهم في البرلمانات الأخرى. ومن خلال مناقشة التحديات والحلول التي اعتمدها البرلمانات سوف يعزز المشاركون في هذه المناسبة معارفهم ويخرجون بأفكار جديدة يمكن أن تكون مفيدة لبرلماناتهم. سيستمر كل من هذين الاجتماعين مدة ساعتين، وسيتناول كل منهما أحد الموضوعين التاليين:

- i. إجراءات التكيف المادي المتخذة من قبل البرلمانات الوطنية.
- ii. إجراءات التكيف الخاصة بأداء البرلمانات لواجباتها الدستورية.



الخميس 25 شباط / فبراير

الجلسة الثانية: من الساعة الثالثة وحتى الخامسة بعد الظهر بتوقيت وسط أوروبا: اللغات الإنكليزية والفرنسية والإسبانية

### الساعة الثانية والنصف بعد الظهر

افتتاح لقاء منصة زوم لتمكين المشاركين من اختبار أجهزة الاتصال وفرص الوصول إلى الترجمة قبل بدء الاجتماع عند الساعة الثالثة بعد الظهر تماماً.

### الساعة الثالثة بعد الظهر

#### افتتاح الجلسة

- عرض سريع حول الموضوعين يقدمه الاتحاد البرلماني الدولي (5 دقائق).
- سوف يحدد رئيس الجلسة قواعد الإجراءات (قواعد السلوك أثناء الجلسة) (5 دقائق).
- رئيس الجلسة: السيد خوسيه بيدرو مونتيزو الأمين العام لمجلس الشيوخ في الأوروغواي.

#### الموضوع 1: إجراءات التكيّف المادي المتخذة من قبل البرلمانات

- ملاحظات افتتاحية من السادة الأمراء العامين حول القائمة الواردة أدناه (30 دقيقة).
- مناقشة ضمن مجموعات مصغرة (15 دقيقة).

### ملاحظات افتتاحية (30 دقيقة)

السادة الأمراء العامون التالية أسماؤهم وقد تم اختيارهم بناء على مبدأ "أولوية الوصول" عند تثبيت مشاركتهم بالمناسبة وسوف يتحدث كل منهم لمدة 3 دقائق ليعرض رؤيته باختصار فيما يخص الموضوع 1. على المشاركين أن يتحدثوا بالفرنسية أو الإنكليزية أو الإسبانية.

### قائمة المتحدثين (3 دقائق لكل منهم)

1. السيد إنغفار ماتسون (السويد)	6. السيد أدلينو ألفونسو دي جيسوس (تيمور الشرقية)
2. السيد لويز فيرناندو بانديرا (البرازيل)	7. السيد ريمكو نلمان (هولندا)
3. السيد تشارلز روبرت (كندا)	8. السيد غوستاز سانشير (الأوروغواي)
4. السيدة ماري هانسن (الدنمارك)	9. السيد جان مورافيك (جمهورية التشيك)
5. السيدة غرازيبلا بايز ريكارديز (المكسيك)	

### الساعة الثالثة وأربعون دقيقة بعد الظهر

#### مناقشة ضمن مجموعات

سوف ينقسم جميع المشاركين إلى مجموعات أصغر. وسيعلن رئيس الجلسة موعد المناقشة ضمن مجموعات وسوف يتم الانتقال بشكل تلقائي إلى غرفة اجتماع افتراضي منفصلة خاصة بكل مناقشة جماعية. سوف تضم كل من المجموعات المصغرة بعض الأمراء العامين والمراقبين من دول مختلفة. ونظراً لتعدّد تأمين خدمات الترجمة الفورية للغرف الافتراضية المصغرة سوف يتم تشكيل المجموعات بناء على اللغة. وبعد 15 دقيقة يعود كافة المشاركين للانضمام مجدداً إلى الاجتماع الرئيسي على منصة زوم بصورة تلقائية.

### الساعة الثالثة وخمس وخمسون دقيقة بعد الظهر

افتتاح النقاش بالموضوع الثاني من قبل رئيس الجلسة (5 دقائق)

## الساعة الرابعة بعد الظهر

### الموضوع: إجراءات التكيّف الخاصة بطريقة أداء البرلمانات الوطنية لواجباتها الدستورية

من خلال تناول هذا الموضوع سنتمكن من تقييم الطرق التي لجأت إليها البرلمانات لتطوير ممارستها لدورها الرقابي (الاستمرار في توجيه الأسئلة للحكومة، اللجوء إلى تشكيل لجان تحقيق) وكذلك التعديلات المدخلة على وظيفتها التشريعية (إصدار التشريعات من خلال الصكوك التشريعية، اللجوء للإجراءات العاجلة...)

- ملاحظات افتتاحية من قبل الأمين العام حول القائمة الواردة أدناه (30 دقيقة)
- المناقشة خلال الاجتماع الرئيسي (55 دقيقة)

### قائمة المتحدثين (3 دقائق لكل منهم)

1. السيد آدم نمزويسكي (بولندا)	6. السيد فيرناندو ريبول (الأوروغواي)
2. السيد جورج مانتيللا سيرانو (كولومبيا)	7. السيد خوسيه مانويل أراجو (البرتغال)
3. السيد هارالد دوسي (النمسا)	8. السيد أنطونيو آيلس إسنا (كوستاريكا)
4. السيد محمد سنجيري عبد الله (ماليزيا)	9. السيد أرتورو غاريتا (المكسيك)
5. السيد كارلوس غوتيريز (إسبانيا)	



### الساعة الرابعة وثلاثون دقيقة بعد الظهر

يدعو رئيس الجلسة للمناقشة العامة بين المشاركين حول الموضوع 2. وبوسع السادة الأمناء العاميين الإشارة إلى رغبتهم بالحديث من خلال استخدام وظيفة "رفع اليد" على منصة زوم. سوف تُعطى أولوية الحديث للأمناء العاميين الذين لم تظهر أسماؤهم في قائمة المتحدثين لأيّ من الموضوعين. ويُطلب من المتحدثين أن يحرصوا على أن تكون ملاحظاتهم مختصرة.

### الساعة الرابعة وخمس وخمسون دقيقة بعد الظهر

ملاحظات ختامية





***L'adaptation des Parlements en temps de pandémie /  
The adaptation of parliaments in a time of pandemic***

***Réunion en ligne / Online meeting  
25 février 2021 / 25 February 2021***

**ASGP**  
ASSOCIATION OF SECRETARIES  
GENERAL OF PARLIAMENTS

**ORDRE DU JOUR / ORDERS OF THE DAY**

En 2020, la pandémie de COVID-19 a régi nos vies et suscité de nombreuses difficultés pour les Parlements. Pour y faire face, les Parlements du monde entier ont dû trouver des solutions intéressantes et innovantes. Deux séances en ligne organisées en collaboration avec l'UIP proposent aux Secrétaires généraux de partager leurs expériences avec leurs pairs. En évoquant les difficultés rencontrées et les solutions mises en place par les autres Parlements, les participants pourront renforcer leur information et puiser de nouvelles idées susceptibles de s'avérer utiles pour leur Parlement. Chaque séance durera deux heures, et s'articulera autour de deux thèmes :

- I. L'adaptation matérielle des Parlements.
- II. L'adaptation de l'exercice des missions constitutionnelles des Parlements.

*In 2020, the Covid-19 pandemic dominated our lives and presented multiple challenges to parliaments. Parliaments around the world have responded in interesting and innovative ways. Two online sessions, organised in collaboration with the IPU, will allow Secretaries General to exchange experiences with their peers in other parliaments. By discussing the challenges and the solutions that parliaments have adopted, participants should enhance their own knowledge and come away with new ideas that could be useful for their parliament. Each session, which will last two hours, will be structured around two themes:*

- I. Physical adaptations made by Parliaments.*
- II. Adaptations to the exercise of constitutional duties by Parliaments.*

## Jeudi 25 février / Thursday 25 February

Séance 2 : 15h à 17h, heure d'Europe centrale. Langues : Anglais, espagnol et français  
Session 2: 3pm to 5pm Central European Time. Languages: English, French and Spanish

### 14.30h

La réunion Zoom est ouverte en avance pour que les participants puissent vérifier leur connexion et l'accès au canal d'interprétation de leur choix. La réunion commence à 10 heures précises.

### 15h

#### Ouverture de la session

Présentation rapide des thèmes par l'UIP (5 minutes)  
Le modérateur annonce les règles de conduite (5 minutes)

Conduite du débat : Mr José Pedro Montero, Secrétaire général du Sénat d'Uruguay.

### **Thème 1: L'adaptation matérielle des Parlements.**

Ce thème permettra d'aborder différentes questions pratiques touchant aux mesures prises pour la protection des personnes évoluant au sein des Parlements, telles que l'adaptation des lieux (siéger dans une salle plus grande) ou des modalités de travail (recours au télétravail, réunions numériques).

- Discours d'ouverture des Secrétaires généraux figurant dans la liste ci-dessous **(30 minutes)**
- Discussions en petits groupes **(15 minutes)**

### 2.30am

The Zoom meeting is open to enable participants to test their connection and access interpretation in advance of the strict 3pm meeting start.

### 3pm

#### Opening of the session

Quick presentation on themes by the IPU (5 minutes)  
The moderator will announce the rules of conduct (5 minutes)

Moderator: Mr José Pedro Montero, Secretary General of the Senate of Uruguay.

### **Theme 1: Physical adaptations made by Parliaments**

This theme enables us to address different practical issues and touch on the measures taken for the protection of those working within our Parliaments, such as workplace adjustments (sitting in a larger room) or ways of working (recourse to long distance working, virtual meetings).

- Opening remarks from Secretaries General on the list below **(30 minutes)**
- Discussion in small groups **(15 minutes)**

<p style="text-align: center;"><b><u>Discours d'ouverture (30 minutes)</u></b></p> <p>Les secrétaires généraux ci-dessous désignés, sélectionnés sur la base de la règle « premier inscrit, premier servi » lors de l'inscription à la réunion, disposent de <b>3 minutes chacun</b> pour exposer brièvement l'expérience de leur Parlement sur le premier thème. Les participants doivent <b>impérativement parler anglais, français ou l'espagnol.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Opening remarks (30 minutes)</u></b></p> <p>The following Secretaries General, chosen on the basis of 'first come first served' when signing up to the event, will each speak for <b>3 minutes</b> to briefly explain their perspective regarding Theme 1. Participants must speak in <b>French, English or Spanish.</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Liste des intervenants (chacun 3 minutes) /Speaking list (3 minutes each)</b></p>	
1. Ingvar Mattson (Sweedon)	6. Adelino Afonso de Jesus (Timor Leste)
2. Luiz Fernando Bandeira (Brazil)	7. Remco Nehmelman (Netherlands)
3. Charles Robert (Canada)	8. Gustaz Sánchez (Uruguay)
4. Marie Hansen (Denmark)	9. Jan Moravek (Czech Republic)
5. Graciela Báez Ricárdez (Mexico)	
<p style="text-align: center;"><b>15.40h</b> <b><u>Discussion de groupe</u></b></p> <p>Tous les participants à la réunion seront divisés en petits groupes de discussion. Le modérateur annoncera l'ouverture des discussions : le moment venu, vous rejoindrez automatiquement une nouvelle salle de réunion virtuelle. Chaque groupe réunira plusieurs secrétaires généraux ou observateurs de différents pays. L'interprétariat ne pourra pas être proposé : les groupes seront donc constitués sur un critère linguistique. A la fin des 15 minutes, tous les participants rejoindront la grande réunion de Zoom automatiquement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>3.40pm</b> <b><u>Group discussion</u></b></p> <p>All meeting participants will be split into smaller groups. The host will announce when it is time for group discussion and you will be moved automatically to a separate virtual meeting room. Each of the smaller groups will have Secretaries General and observers from different countries. It is not possible to provide interpretation services for the smaller virtual rooms and so participants will be grouped by language. After 15 minutes, all the participants will re-join the main Zoom meeting automatically.</p>



<p><b>15.55h</b> Ouverture du deuxième thème par le modérateur (5 mins)</p> <p><b>16h</b></p> <p><b>Thème 2 : L'adaptation de l'exercice des missions constitutionnelles des Parlements.</b></p> <p>Ce thème permettra d'apprécier de quelle façon les Parlements ont fait évoluer tant l'exercice de la mission de contrôle parlementaire (maintien ou non des questions au Gouvernement, recours à des commissions d'enquête...) que de la fonction législative (législation par ordonnance, recours à des procédures d'urgence ...).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Discours d'ouverture des SG dans la liste ci-dessous <b>(30 minutes)</b></li> <li>• Discussion en séance plénière <b>(25 minutes)</b></li> </ul>	<p><b>3.55pm</b> Opening of the second theme by the moderator (5 mins)</p> <p><b>4pm</b></p> <p><b>Theme: Adaptations to the exercise of constitutional duties by Parliaments</b></p> <p>This theme enables us to assess the ways in which Parliaments have had to evolve both the exercise of their scrutiny role (maintaining or not questions to Government, recourse to commissions of inquiry) and changes to the legislative function (legislation via statutory instruments, recourse to procedures of urgency...).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opening remarks from SG on the list below <b>(30 minutes)</b></li> <li>• Discussion in the main meeting <b>(25 minutes)</b></li> </ul>
<p><b><u>Liste des intervenants (chacun 3 minutes) / Liste des intervenants (chacun 3 minutes)</u></b></p>	
1. Adam Niemczewski (Poland)	6. Fernando Ripoll (Uruguay)
2. Jorge Mantilla Serrano (Colombia)	7. José Manuel Araújo (Portugal)
3. Harald Dossi (Austria)	8. Antonio Ayales Esna (Costa Rica)
4. Muhd Sujairi Abdullah (Malaysia)	9. Arturo Garita (Mexico)
5. Carlos Gutiérrez (Spain)	

<p style="text-align: center;"><b>16.30h</b></p> <p>Le modérateur anime le débat sur le thème 2. Les Secrétaires généraux indiquent leur volonté de prendre la parole en utilisant la fonction « mains levées » de Zoom.</p> <p>La parole sera donnée en priorité aux Secrétaires Généraux n'ayant pas encore eu la possibilité de le faire sur l'un des deux thèmes. Les intervenants sont invités à s'exprimer brièvement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>4.30pm</b></p> <p>The moderator hosts debate amongst participants on Theme 2. The Secretaries General indicate their desire to speak using the "raise hand" function' on Zoom.</p> <p>Priority will be given to Secretaries General who did not appear on the list of speakers for either theme. We invite you to keep your remarks brief.</p>
<p style="text-align: center;"><b>16.55h</b></p> <p style="text-align: center;">Observations finales</p>	<p style="text-align: center;"><b>4.55pm</b></p> <p style="text-align: center;">Closing remarks</p>